M
1620
.C414
V62
1920

LIBRARY
Brigham Young University

GIFT OF

John Halliday

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

VOCAL MUSIC

SELECTED FROM

SCHIRMER'S LIBRARY OF MUSICAL CLASSICS

Numbers marked * contain a pen portrait and biographical sketch of the composer.

Abbreviations: e. for English; g. for German; i. for Italian; sop. for soprano; m.-sop. for mezzo-soprano; bar. f baritone; ten. for tenor.

(A descriptive catalogue, giving list of contents of each volume, is to be had on application.)

SONGS

Vol.		
	ANTHOLOGY	
290/291.	of Italian song of the 17th and 18th centuries. 59 songs. i. e. 2 vols., paper, each $1.50; cloth, gilt, each $2.50; half morocco, each	$4 00
	BEETHOVEN, L. VAN	
616/617.	Op. 98. An die ferne geliebte. 6 songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	50
618/619.	6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	50
	The two preceding vols. in one, cloth, gilt, high or low voice, each	2 00
	BRAHMS, J.	
676/681.	18 Songs in 3 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	50
	The same, 3 vols. in one, cloth, gilt, each voice	2 50
	CHOPIN, F.	
249/250.	Op. 74. 17 Polish songs. g. e. High or low voice, paper, each 50c.; cloth, gilt, each	1 50
	CORNELIUS, P.	
734/735.	6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	50
	FIELITZ, A. VON	
694/695.	Op. 9. Eliland. Ein sang vom Chiemsee. 10 songs. (*Mastersongs.*) g. e. Medium or high voice, each	75
	The same in cloth. See JENSEN, A.	
	FRANZ, R.	
666/674.	18 Songs in 3 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High, medium, or low voice. Each vol.	50
	The same, 3 vols. in one, cloth, gilt, each voice	2 50
	GRIEG, E.	
710/711.	6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	50
	The same in cloth. See JENSEN, A.	
	JENSEN, A.	
657/658.	6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	50
	The same, with A. v. Fielitz, Op. 9, Eliland, and E. Grieg, 6 songs, in one vol., cloth, gilt, high or low (medium) voice, each	2 50
	LISZT, F.	
642/645.	12 Songs in 2 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	50
	The same in cloth. See MENDELSSOHN, F., 6 Songs.	
	LOEWE, C.	
717/720.	12 Songs and ballads in 2 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	50
	MENDELSSOHN, F.	
852/853.	Complete collection of songs. 79 songs. g. e. High or low voice, flex. cloth, each $1.50; cloth, gilt, each $2.50; half morocco, each	4 00
238/239.	6 Songs. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice, each	50
	The same, with F. Liszt, 12 songs, in 1 vol., cloth, gilt, each voice	2 50
	RUBINSTEIN, A.	
696/699.	12 Songs in 2 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	50
	The same, 2 vols. in one, cloth, gilt, each voice	2 50
	SCHUBERT, F.	
342/343.	First vocal-album. 82 songs. g. e. High or low voice, flex. cloth, each $2.50; cloth gilt, each $3.50, half morocco, each	5 00
344/345.	The maid of the mill. 20 songs. g. e. High or low voice, paper, each 60c.; cloth, gilt, each	1 60
346/347.	Winter journey. 24 songs. g. e. High or low voice, paper, each 60c.; cloth, gilt, each	1 60
348/349.	Dying strains. 14 songs, g. e. High or low voice, paper, each 60c.; cloth, gilt, each	1 60

SONGS—*Continued*

Vol.		
	SCHUBERT, F.	
350/351.	24 Favorite songs. g. e. High or low voice, paper, each 60c.; cloth, gilt, each	$1 60
352.	Second vocal-album. 82 songs. g. e. Flex. cloth, $2.50; cloth, gilt, $3.50; half morocco	5 00
701/709.	18 Songs in 3 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High, medium, or low voice. Each vol.	50
	The same, 3 vols. in one, cloth, gilt, each voice	2 50
	SCHUMANN, R.	
120/121.	Vocal-album. 55 songs. g. e. High or low voice, flex. cloth, each $1.50; cloth, gilt, each $2.50; half morocco, each	4 00
682/690.	18 Songs in 3 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High, medium, or low voice. Each vol.	50
	The same, 3 vols. in one, cloth, gilt, each voice	2 50
	TSCHAIKOWSKY, P.	
712/715.	12 Songs in 2 vols. (*Mastersongs.*) g. e. High or low voice. Each vol.	50
	The same, 2 vols. in one, cloth, gilt, each voice	2 00

VOCAL DUETS

	MENDELSSOHN, F.	
377.	16 Two-part songs. g. e. Paper, 75c.; cloth, gilt, $1.75; half morocco	3 25
	RUBINSTEIN, A.	
83.	18 Two-part songs. g. e. Paper, $1.00; cloth, gilt, $2.00; half morocco	3 50

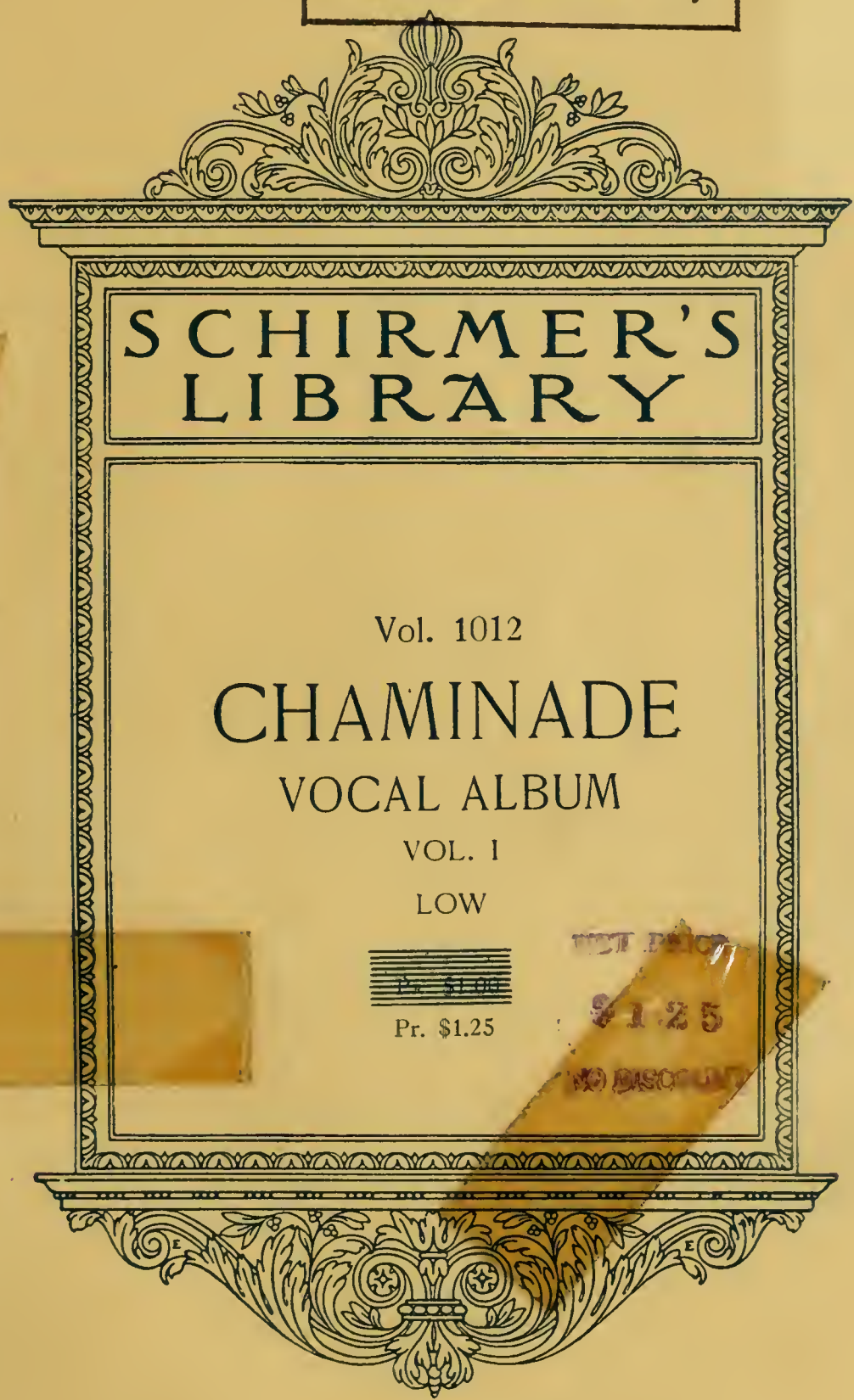
VOCAL METHODS, VOCALISES, AND EXERCISES

	ABT, F.	
	Op. 474. Practical singing tutor (Spicker):	
453.	For sop. or ten. Flex. cloth	1 50
454/457.	The same in 4 parts, each	50
458.	For m.-sop. or contralto. Flex. cloth	1 50
459/462.	The same in 4 parts, each	50
463.	For bar. or bass. Flex. cloth	1 50
464/466.	The same, parts 1-3, each	50
	BONOLDI, F.	
	Exercises in vocalization:	
117.	For sop.	60
118.	For m.-sop.	60
119.	For alto	60
	BORDOGNI, M.	
*432/433.	36 Vocalises (Spicker). Sop. or m.-sop. (or bar.), each	1 00
82.	24 Easy vocalises (introduction to the 36 vocalises)	50
	CONCONE, J.	
*242.	Op. 9. 50 lessons for the medium part of the voice	75
*243.	The same for contralto	75
244.	Op. 10. 25 lessons for the medium part of the voice	75
246.	Op. 10bis. The same for alto	75
294.	Op. 11 30 daily exercises for the medium part of the voice	75
555.	The same for alto	75
275.	Op. 12. 15 vocalises for sop.	75
276.	Op. 12bis. The same for contralto	75
247.	Op. 17. 40 lessons for contralto	75
248.	The same for bass or bar.	75
245.	The school of sight-singing. Practical method for young beginners	1 00
	LAMPERTI, F.	
570.	Daily exercises in singing	75
	Studies in bravura:	
571/573.	For sop. 3 vols., each	75
574/576.	For m.-sop. 3 vols., each	75
577/579.	For alto. 3 vols., each	75

VOCAL METHODS, Etc.—*Contin.*

Vol.		
	LAMPERTI, G. B.	
556/557.	12 Solfeggi for sop. (or m.-sop. or ten.) 2 vols., each	
568.	30 Preparatory vocalises for so	
569.	29 Preparatory vocalises for alto	
	LÜTGEN, B.	
654/656.	Studies in velocity. High, medium, or low voice, each	75
	MARCHESI, M.	
384.	Op. 1. Elementary progressive exercises	1 00
391.	Op. 2. 24 vocalises for sop. or m.-sop.	1 00
597.	Op. 3. 24 vocalises for sop.	1 50
	Op. 21. The art of singing:	
793.	First part: Elementary and graduated exercises	1 00
794.	Second part: 30 vocalises for m.-sop.	1 00
126.	Op. 32. 30 vocalises for m.-sop.	1 50
	MARCHESI, S.	
593.	Op. 15. 20 elementary and progressive vocalises for the medium part of the voice. i. e.	1 00
594.	Op. 15bis. The same for alto	1 00
	MAZZONI, A.	
292.	Solfeggi for the medium part of the voice	1 00
293.	The same for contralto	1 00
	NAVA, G.	
580.	Op. 1. 24 solfeggi for alto and bass	1 50
581/582.	The same in 2 vols., each	75
583.	Op. 1bis. 24 solfeggi for m.-sop. and bar.	1 50
584/585.	The same in 2 vols., each	75
586/588.	Op. 9. Elementary solfeggi for the medium part of the voice. 3 vols., each	1 00
590.	Op. 38. 51 progressive melodies for sop. and ten.	1 50
591/592.	The same in 2 vols., each	75
437/438.	Elements of vocalization, 2 vols., each	75
589.	Practical method of vocalization for bass or bar.	1 50
	PANOFKA, H.	
76.	Op. 81. The art of singing. 24 vocalises for sop. (or m.-sop. or ten.)	1 25
77/78.	The same in 2 vols., each	75
79.	The same. Edition . alto (or bar. or bass)	1 25
80/81.	The same . vols., each	75
595/596.	Op. 85. 24 progressive vocalises, 2 vols., each	75
426.	Vocal A B C	75
	The same in 2 vols:	
427.	Vol. I First lessons in singing	50
428.	Vol. II. 24 vocalises	40
	PANSERON, A.	
450.	Method of vocalization for sop. or ten. Flex. cloth, $2.00; boards	2 50
451/452.	The same in 2 parts, each	1 25
	RUBINI, G. B.	
855.	12 Lessons in modern singing for ten. or sop.	1 50
856/857.	The same in 2 vols., each	75
	SIEBER, F.	
721.	Op. 42, 43. School of velocity	1 50
730.	Op. 45. 10 vocalises for m.-sop.	50
	36 Eight-measure vocalises for elementary vocal teaching:	
111.	Op. 92. Sop.	75
112.	Op. 93. M.-sop.	75
113.	Op. 94. Alto	75
114.	Op. 95. Ten.	75
115.	Op. 96. Bar.	75
116.	Op. 97. Bass	75
	VACCAI, N.	
	Practical Italian vocal method:	
240.	Sop. or ten.	75
278.	High sop.	75
241.	M.-sop.	75
279	Alto or bar.	75
	VIARDOT, P.	
	An hour of study. Exercises for the medium part of the voice:	
399	Vol. I.	1 00
421.	Vol. II	1 00

Library of
Dr. John R. Halliday



DESIGN COPYRIGHTED 1908, BY G. SCHIRMER

M
1620
.C414
V62
1920

Schirmer's Library of Musical Classics

Vols. 1011-1014

CÉCILE CHAMINADE

VOCAL ALBUM

THIRTY-SEVEN SONGS
WITH PIANO ACCOMPANIMENT

No. 1011, Vol. I, Twenty Songs. High
No. 1012, Vol. I, Twenty Songs. Low
No. 1013, Vol. II, Seventeen Songs. High
No. 1014, Vol. II, Seventeen Songs. Low

NEW YORK : G. SCHIRMER
BOSTON : BOSTON MUSIC CO.

THE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

C. CHAMINADE.

ALBUM OF SONGS. VOL. I.

CONTENTS.

FRENCH TITLES.	PAGE	ENGLISH TITLES.	PAGE
L'Absence.	77	Absence.	77
Amoroso.	88	Amoroso.	88
Amour d'automne.	63	Autumn Loves.	63
L'Anneau d'argent.	84	Beside my Darling.	45
Auprès de ma mie.	45	Broken Blossom.	60
Chanson slave.	40	Colette.	73
Colette.	73	Dream of an Eve.	32
L'Eté.	50	Dreams.	10
La Fiancée du Soldat.	21	The Ideal.	14
Fleur jetée.	60	If thou dost say.	35
L'Idéal.	14	Madrigal.	7
Madrigal.	7	On the Shore.	92
Plaintes d'Amour.	26	Plaints of Love.	26
Rêve d'un soir.	32	Ritournelle.	2
Les Rêves.	10	Rosemonde.	17
Ritournelle.	2	The Silver Ring.	84
Rosemonde.	17	Slavonic Song.	40
Souhait.	68	The Soldier's Betrothed.	21
Sur la Plage.	92	Summer.	50
Tu me dirais.	35	Wishes.	68

10896

C. CHAMINADE

ALBUM OF SONGS. VOL. II

CONTENTS

FRENCH TITLES	PAGE	ENGLISH TITLES	PAGE
A l'Inconnue	73	Ballad to the Moon	23
L'Amour captif	83	Betrayal	45
Aubade	52	Christmas Carol of the Birds	65
Ballade à la lune	23	Come, my own dear love	57
Berceuse	70	Greenlandic Song	7
Chanson groënlandaise	7	Love a Captive	83
Chant d'amour	30	Love-song	30
Mignonne	19	Lullaby	70
Le Noël des Oiseaux	65	Mignonne	19
Sérénade Sévillane	1	Morning Greeting	52
Serenata	78	Old Song	41
Si j'étais jardinier	60	Serenade	78
Sombrero	13	Sevillan Serenade	1
Trahison	45	Sombrero	13
Vieille Chanson	41	To the Unknown	73
Viens, mon bien aimé	57	Villanelle	34
Villanelle	34	Were I Gard'ner.	60

12971
12972

RITOURNELLE.

(François Coppée.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

C. CHAMINADE.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

Voice.

Piano.

Andante.

legatiss.
marc. il basso.

p

m.g.

p tranquillo.

O'er the fresh green fields and down thro' the val - ley Let us wel-come sum-mer's gold-en de-light,
Dans la plai - ne blonde et sous les al - lé - es, Pour mieux faire ac-cueil au doux mes-si - dor,

m.d. *m.g.* *m.d.* *dim.* *m.g.* *pp*

Copyright 1892 by G. Schirmer.

cresc. *f* *p*

Chasing wing-éd things that grace-ful-ly dal - ly I, gay vers-es, thou

Nous i-rons chas-ser les cho-ses ai-lé - es, Moi, la strophe et toi

cresc. *mf* *p*

pp

the but-ter-fly bright!

le pa-pil-lon d'or.

pp

Ped. *

dolce.

Let us choose the by-ways, shad-y and lev - el, Un-der

Et nous choi-si-rons les rou-tes ten - tan - tes, Sous les

sil-v'ry wil-lows, by reed - y dunes; There

sau-les gris et près des ro - seaux, Pour

Ped. *

— to hear all things that sing, gay - ly rev - el, —
— mieux é - cou - ter les cho - ses chan - tan - tes, —

dolce.

There to hear all things that sing, gai - ly rev - el, —
Pour mieux é - cou - ter les cho - ses chan - tan - tes; —

p *dim.*

I, sweet rhythms, and thou — the birds' mer-ry tunes.
Moi, le rythme, et toi, — le choeur des oi - seaux.

pp legatiss. *p dolce marc.*

m.g. *m.g.* *pp*

p

As we wan - der by yon beau - ti - ful riv - - er,
Sui - vant tous les deux les ri - ves char - mé - - es,

p

Whose clear rip - ples break in mu - si - cal show'rs,
Que le fleu - ve bat de ses flots par - leurs,

Per-fum'd things we'll find_ for Love is the giv - er_ I, a sheaf of rhymes,
Nous vous trou - ve - rons, cho - ses par-fu - mé - es, Moi, glanant des vers,

animato e cresc.

animato e cresc.

più f

thou a bunch of flow'rs! Love shall be our guide, to tell us his sto - ry;
toi cueillant des fleurs. Et l'a - mour ser-vant no - tre fan-tai - si - e,

f vibrato.

più f

f sonore.

Summer's brightest child shall this day then glow: — Po-et I shall be, thou
Fe - ra ce jour là l'é - té plus charmant, Je se-rai po - ète et

cresc.

p

marc. *rit.* *cresc.* -

Po - e - sy's glo - - ry; Ev-er fair-er thou, more in love I shall
toi po - é - si - - e, Tu se-ras plus belle et — moi plus ai -

p

marc. *rit.* *cresc.* -

f a tempo.

grow. —
mant. —

ff a tempo.

sempre f

Ped.

p *pp*

Ped.

Madrigal.

ALTO.

Poésie de GEORGES van ORMELINGEN.
English words by G. CLIFTON BINGHAM.

C. CHAMINADE.

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

PIANO.

p a capriccio. *string.* *cresc.* *string.* *f*

p ben moderato.

a tempo. What the rain is to the rose, Are thy
Tes doux baisers sont des oi - seaux Qui vol-tigent

dim. rit. *p* *p legato.*

p *cresc.* *f*

mur - mur'd vows to me; Its red soul a - wakes and glows, And 'tis
fous, sur mes lè - vres, Ils y ver-sent l'ou-bli des fiè - vres. Tes doux bai -

cresc. *f*

p

more than joy to be; When thy soft lips make re - ply Of their
sers sont des oi - seaux, Aus - si lé - gers que des ro - seaux, Fou - lés

p

Ped. ✻

poco rit. *molto rit.* *ppp dolciss.* *a tempo.* *cresc.*

sweet-ness to my sigh. What the rain is to the
par les pieds blancs des chè - - - vres. Tes doux bai-sers sont des oi -

pp poco rit. *pp molto rit.* *a tempo.* *cresc.*

rit. *p* *a tempo.*

rose, Are thy mur-mur'd vows to me!
seaux Qui vol tigent fous, sur mes lè - - vres.

mf

rit. *p* *a tempo.*

dolce. *p* *rit.* *dim.*

p

a tempo. What the rose is to the rain, Is thy
Com-me de fri - vo - - les oi - seaux Aux ai-les d'ar-

p

p *cresc.* *f*

low sweet voice to me, Each dew - pearl to_ stay were fain, And thy

gent, aux becs miè - vres; Ain - si que sur des ar - bris - seaux Ils viennent

cresc. *mf*

words would ling'ring be! What in ten - der shy con - straint, You may

chan - ter_ sur mes lè - vres, Comme sculp - tés par des or - fèvres A - vec

p *p* *pp*

Ped. *

poco rit. *molto rit.* *pp dolciss.* *a tempo.* *cresc.*

an - swer to my_ plaint; What the rose is_ to the

de ma - gi - ques ci - seaux. Tes baisers di - sent, doux oi -

pp poco rit. *pp molto rit.* *a tempo.* *cresc.*

rit. *p* *a tempo.*

rain, Is_ thy_ low sweet voice to me!

seaux, Leur chanson d'a - mour sur mes lè - - vres.

rit. *p* *a tempo.*

Ped. *

Dreams.

(LES RÊVES.)

(Louis Guays.)

English Version by
DR TH. BAKER.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

C. CHAMINADE.

Allegretto. (♩ = 92.)

Piano.

mf

The dreams on our pil - low do light For a span, with wings ev - er
Les rê - ves se po - sent sur nous Un moment, sans pli - er leurs

wav - - - ing, Soft - ly sing - ing,
ai - - - les, Ils mur - mu - rent,

p *ppp* *ppp*

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

our sense en - slav - - ing In fleet - ing vis - ions vague, yet bright;
char - mants et frê - - les Des chants très va - gues et très doux,

f *dolce.* *p* *mf*

Then, at a breath, ere we — a - wak - - en, They de-
Puis, qu'un vent pas - se, l'aile ou - ver - - te Ils re-

mf *f* *p* *mf*

part with the same low — song, And their place is va - cant for
par - tent tou-jours chan - tants, Et leur place est vi - de long-

p *cresc.*

mf *p* *cresc.*

f *p* *poco rit.* *dolcissimo.* *pp*

long, — And long the soul re - mains for sak - -
temps, — Et pour longtemps l'âme est — dé - - ser - -

f *p* *pp* *poco rit.*

en! —
te! —
So doth
Un beau

a tempo.

dolce.

f

Hap - pi-ness fly to men, With a smile, and clad — in ros - - -
jour le bon-heur nous vient Sou - ri-ant, tout vê-tu de ro - - -

mf

p

p

es, —
se, —

ppp

Sel - dom an i - - dle
Par - - fois il sem - - ble

p

ppp

thought dis - clos - es A vis - ion of the dream a - gain.
peu de cho - - se, Quand de son rêve on se sou - vient.

dolce.

f *p* *mf*

She be - fools us ere we a - wak - - en, She de-
Il se pose aus - si l'aile ou - ver - - te, Il re-

mf *mf* *p* *pp*

parts from us in a day, And her place is va - cant al-
part a - près quel-ques jours Et sa place est vi - de tou-

p

f *p* *poco rit.* *pp*

way, Al - way the soul re - mains for - - sak - -
jours, Et pour tou-jours l'âme est dé - - ser - -

f *p* *p* *poco rit.* *pp*

en!
te!

a tempo.

The Ideal.

(L' IDÉAL.)

(Sully-Prudhomme.)

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Lento. (♩ = 96.)

Piano.

mf *molto sostenuto.*

cresc.

mf *molto sostenuto.*

The moon is full, the sky so clear Sown with
La lune est gran - de, le ciel clair Et plein

dim.

f *mf*

stars o'er dim Earth is gleam - ing, The soul of the world
d'as - tres, la ter - re est blê - me Et l'â - me du mon -

f *p*

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

2 *f*

fills the air, Of one star su-preme I am dream - ing.
de est dans l'air, Je rêve à l'é - toi - le su - prê - - me.

ff

mf

A star yet un - veil'd to our
A cel - le qu'on n'a - per - çoit

ff *p*

cresc. *f*

sight, But where-from the ra-diance out - go - - ing At
pas, Mais dont la lu - miè - re voy - a - - ge Et

mf *cresc.*

sempre f

length all na - tions shall re - joice Of the Earth with splen - dor o'er -
doit ve - nir jus - qu'i - ci - bas En - chan - ter les yeux d'un autre

dim.

pp

flow - ing. When this star, high and pure a - bove, Doth il -
â - ge. Quand lui - ra cette e - toile un jour, La plus

pp

f

lu - mine un - end - ing spac - es, Tell it then how true was my
belle et la plus loin - tai - ne, Di - tes - lui qu'elle eût mon a -

ff

molto allarg.

a tempo.

love, O ye last of the hu - man
mour, O der - niers de la ra - ce hu -

ff

rit.

a tempo.

rac - - es!
mai - - ne!

a tempo.

ff

ROSEMONDE.

English words by
CLIFTON BINGHAM.

(Alto or Bass.)

C. CHAMINADE.

Andante.

Voice.

Piano.

marcato assai. *cresc.* *f*

p

Comes he not, my heart, tell me why,
Pour - quoi tar - det - il à ve - nir

p ben sostenuto.

f

Why so long is he de - lay - ing! Ah, does he fear to
Quand je suis à l'at - ten - dre? Craint - il, hé - las!

cresc.

f

p dolce. *f poco slargando.*

list to my pray - ing, To hear my ten - der sigh!
mon re - gard ten - dre Et mon pre - mier sou - pir!

p *cresc.* *f*

p

Heav'n, that deigns to watch a-bove, O pit - y me, be - cause I love!
Dieu qui dai - gnez nous bé-nir, Pi - tié, pi - tié pour mon mar-tyr!

p

f *dim.* *p*

Heav'n, that deigns to watch a - bove, O pit - y, for I love!
O Dieu qui dai - gnez nous bé-nir, Pi - tié pour mon mar - tyr!

mf *dim.* *p*

mf

Rest-ing from the la - bor of day, All the world lies in slum - ber deep,
Ou - bli - ant les tra-vaux du jour, Au vil-lage on som - meil - le,

mf

p dolce. *cresc.* *f* *p*

I a - lone here vi - gil keep, Wait - ing one still far a - way! Ah,
Quand moi seu-le i - ci je veil - le Con - - dui - te par la-mour! Faut-

p *cresc.* *f*

cresc. *cresc.*

must I wait al - way in vain Tho' my heart may
il at - ten - dre son re - tour Dans ce tris - te

p *cresc.* *cresc.*

f *dim.* *p*

break for pain? Ah, must I wait al - way in vain, Tho' my
sé - - jour! Faut - il at - ten - dre son re - tour Dans

f *dim.* *p*

p dolcissimo. *p*

heart may break for pain? Ah! mine eyes are
ce tris - te sé - jour! Ah! des lar - mes

p dim.

mf

blind - ed with tears, Shall I faith - less fear him; Is there one fair - er,
voi - lent mes yeux! m'est - il in - fi - dè - le! Peut - è - tre, hé - las

cresc. *mf*

p *cresc.* *f* *p* *cresc.*

dear - er, a - near him, One who his vows now hears? Ah, if they love tru - ly a -
une au - tre bel - le É - cou - te ses a - veux? Ah! si là - haut l'on ai - me

p *cresc.* *f* *p* *cresc.*

cresc. *p*

bove, Let me die, then, for I love; Ah! if they love tru - ly a -
mieux, Je veux mon - ter aux cieux; Ah! si là - haut l'on ai - me

p *p* *cresc.*

f *p* *poco slargando.*

bove, Let me die, then, for I love, I love, I love!
mieux, Je veux mon - ter aux cieux, mon - ter aux cieux!

colla voce.

f *p* *m. g.* *lento*

Ped.

The Soldier's Betrothed.

(LA FIANCÉE DU SOLDAT.)

(C. Grandmougin.)

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Moderato.

mf semplice.

Voice.

Off to the wars my sweet-heart's wended, To beat of
Mon bien - ai - mé sert sa pa - tri - e, Il est par-

Piano.

p

drum he march'd a - way, Say - ing, "Dear Jean - ne, soon 'tis end - ed, Jean-ne, now
ti tam-bours battants, Me di - sant: "Jean - ne, je t'en pri - e, Jean-ne ne

f

f

weep no more, I pray, Wait till we meet, O hap-py day!" To the great
pleu - re plus, at-tends Que j'aie un jour fi - ni mon temps!" Il est par -

p

mf

pp

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

pp

cit - y he de - part - ed, Faith - ful - ly he has writ - ten me, And I, tho'
ti pour la grand'vil - le, Il m'é - cri - vit fi - dè - le - ment, Et moi, bien

pp

lone and woe - ful heart - ed, Wait for the mo - ment tran - quil - ly When I a -
tris - te, mais tran-quil - le, J'at - ten - dais tou - jours le moment Où me re -

p

p

gain my love shall see! Tra la la! I sing of my
vien - drait mon a - mant! Lon lon la, je chan - te ma

f

f

sor - row To for - est and field and the plain, While the
pei - ne Aux for - êts, aux champs, à la plai - ne, Mais les

p

Animato.

cresc. *f*

black-birds so gay Are war-bling a-way In re-
mer-les joy-eux Ba-bil-lent au bord de l'eau

cresc. *f*

dim.

frain. Tra la la, I wait for the mor-row, And the bright
clai-re, Lon lon lè-re, Je chan-te ma pei-ne Et le so-

p

f

sun shin-eth a-main! Wear-y the
leil rit dans les cieux! Ah! je mau-

f

vil-lage toil doth make me, Rak-ing of hay and har-vest-home, Down to the
dis tout au vil-la-ge, Les fe-nai-sons et les la-bours, Je voudrais

f *dim.* *p*

shore I'd fain be-take me, Whith - er all day my thoughts do roam, Hop-ing for
ê - tre sur la pla - ge, D'où j'at-tends en vain tous les jours, Des_ nou-

f *dim.* *p*

pp

news of my love to come. Ah, if far dis-tant now he's dy - ing, Ev - er be
vel - les de mes a - mours. Hé-las! s'il a per - du la vi - e, Tais-toi pour

si - lent, voice of mine! For in my grave I'd soon be ly - ing, Yon-der, be-
ja - mais, ô ma voix! Car je veux être en - se - ve - li - e, Là-bas, au

pp

pp

neath the trail - ing vine, Where I have kiss'd him man - ya time! Tra la
bord du pe - tit bois Où je l'em - bras - sai tant de fois! Lon lon

p

la! I sing of my sor - row To for - est and field and the
la! je chan - te ma pei - ne Aux for - êts, aux champs, à la

p

cresc.

plain, While the black-birds so gay are war-bling a-way In re-
plai-ne, Mais les mer - les joy-eux Ba - bil - lent au bord de l'eau

cresc.

f

frain Tra la la! I wait for the mor-row, And the bright
clai - re. Lon lon lè - re, Je chan - te ma pei - ne Et le so -

f

rit.
pp

sun shin - eth a - main!
leil rit dans les cieux!

a tempo.

pp rit.

Ped.

Plaints of Love.

(PLAINTES D'AMOUR.)

(Eugène Adenis.)

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Voice.

Piano.

vibrato
mf

'Tis
L'a -

mf legatissimo

Ped.

f

love, 'tis love, bright flow - er di - vine,
mour, l'a - mour, fleur que Dieu bé - nit,

Has a day to bloom in fine, But
Quel - que temps s'é - pa - nou - it, Mais

p

m.d.

m.g.

Ped.

*

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

dolce

as a rose doth it van - - - ish; Like the
il res - semble à la ro - - - se; Mé - té -

pp

mf

sun - - - lit sky of
o - - - - re du des - - -

mf

dim.

Ped.

poco rit. (without taking breath.) *p*

dawn
tin

It
Il

p *rit.*

a tempo *cresc.*

glows, it glows in splen - dor at morn,
brille, il brille a - vec le - ma - tin

a tempo

cresc.

Ped.

f *poco rit.* *p*

That the com - ing night doth ban - - -
Pour s'é - teindre à la nuit clo - - -

mf *poco rit.* *p*

a tempo *mf*

ish. 'Tis
se. L'a -

a tempo

cresc.

love, 'tis love, fair day - star so bright, En -
mour, l'a - mour, pur ray - on ver - meil, C'est

f

trancing sea - - son of de - light, Not
la sai - son du so - leil, Mais

p

m.d. *m.g.*

Ped.

dolce

long our bo - som may cher - - - ish; A
vite il nous a - ban - don - - - ne. Jou -

pp

mf

frag - - - ile play - - - thing of
et fra - - - gi - - - le du

mf *dim.*

poco rit. (without taking breath.) *p* *a tempo* *cresc.*

time, 'Tis born, 'tis born of
temps, Il naît, il naît a -

p *rit.* *a tempo* *cresc.*

Spring at her prime, And with Au - tumn doth per -
vec le printemps Pour mou rir a - vec l'au - tom -

f *poco rit.* *p*

mf *poco rit.* *p*

a tempo *mf*

ish. 'Tis
ne. L'a -

a tempo

cresc.

love's, 'tis love's tri - umph - ant song
mour, l'a - mour, lyre au chant vain-queur

f *p*

Thrills the heart so sweet and strong, Yet
Fait gaî-ment vi-brer le coeur. Mais

m.d.

m.g.

Ped.

cares do fol - low un - sleep - - ing!
qu'il nous cau - se d'a - lar - - - mes!

mf

Fac - - - ile and wan - - - ton in
Ca - - - pri - ci - eux et chan -

mf *dim.*

Ped.

p *poco rit.* (without taking breath.) *a tempo* *cresc.*

wiles, Tho' he greet - eth
geant Il commence en

a tempo

p *rit.* *cresc.*

Ped.

f *poco rit.*

us with smiles, He for - sak - eth us in
sou - - ri - ant, Pour fi - nir a - vec des

f *poco rit.*

a tempo

weep - - ing!
lar - - mes!

a tempo

ff

Ped.

Dream of an Eve.

(RÊVE D'UN SOIR.)

(Eugène Adenis.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Lento.

Voice.

Piano.

p

Dream of an
Rê - ve d'un

mf

m. g.

p

p

pp

mf

f

dim.

eve, dream of an hour, Forth art thou flown on wings of de-
soir, rê - ve d'une heu-re, Tu t'es en - fui sur l'aj-le du dé-

pp

sostenuto molto.

mf

f

dim.

p

mf

cresc.

f

sire, Thy de-lights do fade like a flow-er, Dream of an
sir, Ta fé - li - ci - té n'est qu'un leur-re, Rê - ve d'un

p

mf

f

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

p *p*

eve,_ dream of an hour, That all in vain I seek with new life t'in-
soir,_ rê - ve d'une heu-re Que vain-ne - ment je cher - che à res - sai-

mf *p* *pp*

Poco più animato.

mf

spire. Of thy spell we pre-sage the pow - er, Thou dis-ap-
sir. Ton en - chan-te-ment nous ef - fleu - re, Tu dis-pa-

marcato.

appassionato.

f

pear - est in glow of the morn Heed-less of our plain-ing for-
rais dans les feux du ma - tin,_ No - tre voix t'appelle et te

cresc.

dolce. *p*

lorn;_ Dream of an eve,_ dream of an hour,_ O fair mi-
pleu-re Rê - ve d'un soir,_ rê - ve d'une heu-re, O doux mi-

f *dim.* *p marcato.*

Tempo I.

rit. *pp* *dolce.* *pp*

rage of a far distant bourne! Since naught on earth with-stands Time's
rage e-niv-rant et loin-tain! Puis-qu'i-ci-bas rien ne de-

m. g.

dolce. *rit.* *dolce.* *pp* *p sostenuto.*

pow-er, Pass thou, and die like a sun-beam con-fin'd.
meu-re, Passe, é-teins-toi comme un ray-on d'é-té.

f *f*

But like the lil-y's dy-ing flower, Dream of an eve, dream of an
Mais comme un lys a-vant qu'il meu-re, Rê-ve d'un soir, rê-ve d'une

cresc. *f* *pp*

hour, Ah! leave thy per-fume en-chant-ed be-hind!
heu-re, Ah! lais-se-nous ton par-fum en-chan-té!

f *ff*

mf *f* *ff*

Ped.

If thou dost say.

(TU ME DIRAIS.—)

(Rosemonde Gérard.)

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Animato.

dolce.

Voice.

If thou dost say that one may hear the
Tu me di - rais que l'on en - tend le

Piano.

f

legato.

breathing Of but-ter-flies while on the flow'rs they rest, And that the
souf-fle, Qu'au sein des fleurs ex - hale un pa - pil - lon, Et que l'on

cresc.

slip - per is found once en - sheath - ing The fly - ing
a re - trou - vé la pan - tou - fle Qu'en s'en - fuy -

cresc.

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

dim. *pp rit.*

foot Cin - der - el - la con - fess'd. If thou dost
ant lais - sa choir Cen - dril - lon. Tu me di -

dim. *rit.*

a tempo.

say these lines are prose in meas - ure, And that a
rais que ces vers sont en pro - se, Et qu'u - ne

a tempo.

dolce.

mf

wom - an can se - crets con - ceal, That lil - ies
femme a gar - dé des se - crets, Que le lys

mf

poco rit. *ppp* *a tempo.*

speak, and that the rose is az - ure, My fol - ly
parle et que l'a - zur est ro - se, Vois ma fo -

a tempo.

dim. *poco rit.*

p *dolce.*

mark, O friend, I'll trust thee still. If thou dost
lie, a - mi, je te croi - rais. Tu me di -

p

say, that to the glow - worm shin - ing Yon glo - rious
rais que l'as - tre qui scein - til - le, Au ver lui -

star doth owe its ra - diant light, And like a
sant doit son é - clat joy - eux, Et que la

p

jew - el e'er the sun de clin - ing Is wrapp'd with -
nuit ac - cro-che à sa man - til - le Comme un bi -

p

pp rit.

in the dark man - tle of night. If thou dost
jou le so - leil ra - di - eux; Tu me di -

dim. *rit.*

a tempo. *mf*

say, that ber - ries now no long - er The mos - sy
rais qu'il n'est plus u - ne frai - se Dans les re -

a tempo.

dolce.

glades of the for - est do fill, And that a feath - er on the scale weighs
coins tout moussus des fo - rêts, Et qu'u - ne plu - me de ben - ga - li

mf

dolce. *poco rit.* *mf*

stronger Than slight up - on the heart, I'll trust thee still. While thee I
pè - se Plus qu'un cha - grin au coeur, je te croi - rais. En té - cou -

dolce. *p poco rit.*

più animato.

list, all my doubts far a - bove me
tant tous mes dou - tes d'eux - mê - - mes

mf più animato.

cresc. *f*

Van - ish a - way in air; if thou dost say
Tom - bent sou-dain, vain - cus; tu me di - rais

cresc. *f*

pp rit. Tempo I.

That there is bliss on earth, that thou dost
Que le bon - heur ex - iste et que tu

p

f *poco rit. dolce.*

love me, My fol - ly mark, O friend, I'll trust thee ay!
m'ai - mes, Vois ma fo - lie, á - mi, je te croi - rais!

f *p poco rit. dolce.*

Slavonic Song.

CHANSON SLAVE.

From the French of
PAUL GINISTY.
by NATHAN HASKELL DOLE.

C. CHAMINADE.

Andante.

PIANO.

mf *p*

(with full voice.)

In my love-ly land, I had once a friend! But him I have lost, A-lone I am dwell-ing. Man-y nights has sleep re-fused to descend; My

Dans mon beau pa-ys j'a-vais un a-mi Mais je l'ai per-du, je suis seule au mon-de. Voi-là bien des nuits que je n'ai dor-mi, J'ai

f *marcatiss. e sostenuto.* *pesante.*

Più lento.

dim.

Copyright 1890 by G. Schirmer.

eyes melt with tears; my grief's be-yond tell - -
beau-coup pleu - ré, ma pei - ne est pro-fon - -

p string. *mf string.*

Tempo I.

p *cresc.*

- - ing! Wide the desert lies! Fierce the storm-winds
- - de. Le désert est grand, le vent souf-fle

p

cresc. *rit.* *f* *a tempo.*

roar! In my heart a ser - pent gnaws ev-er-more!
fort, Un serpent m'a pri - se au cœur et me mord!

rit. *f a tempo.* *mf*

p *f* *marcatiss.* *pesante.*

(with full voice)

Far a-cross the spac - - es, through the live-long night
A travers l'es-pa - - ce, à tra-vers la nuit,

vibrato.

I wan-der in search of my faith-less lov - er!
Je vais ré-cla-mant mon a - mi per-fi - de,

Ped.

Più lento.

Where can he be now; And whith-er his flight? No answer can I
Où donc est-ce en-fin qu'il court et qu'il fuit? Mais la terre est sour - -

dim.

p string.

from earth or sky re-cov - - - er!
- - de et le ciel est vi - - - de!

mf string.

Tempo I.

p *f*

Wide the desert lies; fierce the storm-winds roar! Sorrow tears my
Le désert est grand, le vent souf-fle fort Mon cœur est san-

p

rit. *a tempo.*

soul; oh my heart is sore!
glant, la dou-leur le tord!

rit. *f a tempo.* *mf* *p*

(with full voice)

I would fain complain
Aux oiseaux passant

f marcatiss.

pesante.

un - to the swift swal - - low; and de-mand a-gain the
j'i - rais bien me plain - - dre Et re - de-man-der l'a -

Ped.

Più lento.

friend that I had! But to_ call one back, the sea - son is bad! None
mi_ que j'a-vais, Mais pour l'ap-pe-ler le temps est mauvais, Au -

dim.

of them would stop _____ to hear what would fol - -
cun d'eux, hé - las! _____ ne pour-rait l'at - tein - -

p string.

mf string.

- - low. Wide the des-ert lies; _____ fierce the storm-winds
- - dre. Le désert est grand, _____ le vent souf-fle

p

p

ff a tempo.

roar! _____ He would not give heed, for our love is o'er!
fort, _____ Il n'en-tendrait pas, notre a-mour est mort!

ff a tempo.

Beside my Darling.

(AUPRÈS DE MA MIE.)

(Octave Pradels.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

C. CHAMINADE.

Allegretto. (♩ = 96.)

Voice.

Piano.

dolce.

marcato.

col Ped.

leggiero semplice.

If I were a star - ling gay A -
Si j'é - tais l'oi - seau lé - ger Des

cresc.

dim.

p

mong for - est le - gions, Ah! I'd swift - ly fly a - way To
fo - rêts sau - va - ges, Ah! je vou - drais voy - a - ger Sur

p

dolce.

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

p

Earth's fair - est re - - gions.
tous les ri - va - - ges.

p *mf*

marcato.

cresc. *dim.*

mf

Soon the hap - py skies I'd view
J'i - rais sous le ciel heu - reux,

p *p*

poco rit.
dolce.

p

Where Gol - con - da sleep - eth, Dip my wing in waves of blue.
Où Gol - conde est rei - ne Trem-per mon aile aux flots bleus

p

poco rit.

a tempo. *p* *pochettino rit.* *mf a tempo.*

That the o - cean steep - eth, In an a - zure_
De la mer se - rei - ne. I - vre de ciel_

p a tempo. *pochettino rit.* *mf a tempo.*

dream of_ joy To rapt - ure con - fid - ed,
a - zu - ré Et de po - é - si - e,

On the buoy - ant_ winds I'd_ fly Wher - e'er fan - cy
Par les airs j'i - rais au_ gré De ma fan - tai -

dolce.

p

guid - - ed.
si - - e.

mf

cresc. *dim.* *p*

mf

But, in - deed, I do not strive
Mais non, je n'ai pas sou - ci

p

p

For a new con - di - tion, Here a - lone I
De loin - tai - ne grè - ve, Je veux vi - vre

p

poco rit. *dolce* *a tempo.* *pochettino rit.*

care to live My fond, fool - ish vis - ion.
près d'i - ci Mon fol et doux rê - ve,

poco rit. *a tempo.* *pochettino rit.*

a tempo.

For but one de - sire I feel, I'm no wan - ton
Car je n'ai qu'un seul dé - sir Et ma seule en -

a tempo.

f *poco rit.*

star - ling, 'Tis to hear, when - e'er I will
vi - e C'est d'é - cou - ter à loi - sir

mf *poco rit.*

dim.

The song of my dar - -
Le chant de ma mi - -

ling.
e.

p a tempo. *rit.*

Summer.

(L'ETÉ.)

(Ed. Guinand.)

English Version by
CLIFTON BINGHAM.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

Allegro. (♩= 88.)

C. CHAMINADE.

Piano.

f *cresc.* *cresc.* *f* *cresc.* *ff* *p* *mf*

Ah! sing, sweet bird of Spring, Sing to the flow'rs Thro' the glad hours,
Ah! chan-tez, chantez, Fol - le fau - vet - te, Gaie a - lou - et - te,

p

Light - ly, light - ly, in Sum-mer sing, O sweet bird of Spring! Sing to_ the ros-es,
Joy - eux pin - son, Joy - eux pin - son, chan - tez,_ ai - mez! Par-fum des ro - ses,

p *cresc.* *f*

Summer un-clos - es, Sing,_ sing,_ in Summer, bird of Spring!
Fraîches é - clo - ses, Ren - dez nos bois, nos bois plus em - bau - més!

cresc. *f*

cresc.

_ Ah! Ah! Ah! sing!
_ Ah! Ah! Ah! Ah!

p *pp* *poco cresc.*

Sing,_ O sweet bird of Spring!
Ah!_ chan - tez, ai - mez.

f *f* *cresc.* *sff*

f

Sun-light is beam - ing, Woodlands are gleam - -
So-leil qui do - - re Les sy-co-mo - -

sf *p* *legato*

mf

ing, Full is the world of song and light!
res Rem-plis d'es - sains tout brui - sants,

p *f*

f

Green leaves are grow - - ing, Mel-low winds blow - -
Ver - se la joi - - e, Que tout se noi - -

f *dim.*

ing! All things are joy - ous, gay, and bright!
e Dans tes ray-ons res-plen - dis - sants.

f

mf *cresc.* *f*

Ah! Ah! Ah! Ah! All that is sweet will
Ah! Ah! Ah! Ah! chan - tez, chan-

sff *p* *cresc.* *f*

soon take wing, Sum - mer flies, sun - light dies, Sing, bird of
tez, ai - mez, chan - tez, ai - mez, joyeux pin-son,

cresc.

p *cresc.* *f*

Spring! Ah! Ah! Ah! Ah! All that is sweet will
chan- tez, Ah! Ah! Ah! Ah! chan - tez, chan-

ff *sff* *p* *cresc.* *f*

soon take wing; *mf* The Sum - mer flies,
tez, ai - mez, Fol - le fau - vet - te,

p *cresc.*

cresc. *f*

The sun-light dies, Sing! sing!

Gaie a-lou-et-te, chantez, chantez,

f

tr *tr*

Ah! Ah!

Ah! Ah!

sf *mf*

f *tr* *tr* *tr*

Ah! sing!

Ah!

f *ff* *sf*

sempre ff *sf* *sf* *p*

mf

Ah, sing, sweet bird of Spring, Tell o'er thy tale
Ah! chantez, chan-tez, Souf-fle qui pas-ses

pp

Ere the days fail, Gai-ly, soft-ly, Ere thou must wing, O sweet bird of Spring!
Dans les es-pa-ces Se-mant l'es-poir, Semant l'es-poir d'un jour d'é-té.

p

Thou too must leave us, Au-tumn be-reave us, Sing, O
Que ton ha-lei-ne Don-ne à la plai-ne Plus d'é-clat, Plus

mf

sing in Sum-mer, bird of Spring!
d'é-clat et plus de beau-té.

cresc. *f* *p*

p *cresc.*

Ah! sing, Ah! sing,
Ah! Ah! Ah! Ah!

pp *poco cresc.*

f

Sing, O sweet bird of Spring!
Ah! chan - tez, chan - tez!

f *f* *ff*

mf

O - ver the mead - - ows Fall the dark
Dans la prai - ri - - e Calme et fleu -

sff *p*

shad - - - ows, List to the coun - sel ere too
ri - - - e, En - ten - dez - vous ces mots si

p

late.
doux.

Sun - light is
L'â - me char -

fleet - - - ing, Sum - mer re - treat - - -
mé - - - e, L'é - pouse ai - mé - - -

ing! Ere it has fad - ed, woo thy mate!
e Bé - nit le ciel près de l'é - poux!

mf *cresc.* *f*

Ah! Ah! Ah! Ah! All that is sweet will soon take wing;
Ah! Ah! Ah! Ah! chan - tez, chan - tez, ai - mez,

sff *p* *cresc.* *f*

Sum - mer flies, sun - light dies, Sing, bird of Spring!
Chan - tez, ai - mez, joyeux pin - son, chan - tez!

cresc. *ff*

Ah! Ah! Ah! Ah! All that is sweet will soon take wing;
Ah! Ah! Ah! Ah! Chan - tez, chan - tez, ai - mez,

sff *p* *cresc.* *f*

mf

The Sum - mer flies, The sun - light dies,
Fol - le fau - vet - te, Gaie a - lou - et - te,

p *cresc.*

f

Sing! Chantez!

sing! chan-tez!

Ah! Ah!

f

tr. *tr.*

Ah! Ah!

sf *mf*

cresc.

tr. *tr.* *tr.*

Ah! Ah!

f

ff

sfff

Broken Blossom.

(FLEUR JETÉE.)

(Armand Silvestre.)

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Andante. (♩=72.)

Voice.

Piano.

p sostenuto

f marcato

f

Now bear a-way my fol-ly As wills the wind, With heav-y heart re-sign'd. Now bear a-way my fol-
Em-por-te ma fo-li-e Au gré du vent, Et je-tée en rê-vant, Em-por-te ma fo-li-

mf

Thou flow-er cull'd so gai-ly,
Fleur en chantant cueil-li-e

p

p

f

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

poco rit. *a tempo*

p

- - ly As wills the wind.
- - e Au gré du vent:

a tempo

p dim. *poco rit.* *pp*

marcato

p *cresc.*

As fades a bro-ken blos - som, So love doth die; The hand that sought thy
Com-me la fleur fau-ché - e Pé - rit l'amour; La main qui t'a tou -

cresc.

bo - som In my hand ne'er may lie.
ché - e Fuit ma main sans re - tour.

p

f *poco rit.* *a tempo*

p

As fades a bro-ken blos - - som, So love doth die.
Com-me la fleur fau-ché - - e Pé - rit l'a - mour.

a tempo

f

p dim. *poco rit.* *pp*

marcato

f

May pangs thy life have blast - ed, Poor flow'r thou art!
Que le vent qui te sè - che Ô pau - vre fleur,

So fresh the while life last - ed And now so wan and
Tout à l'heu-re si fraî - che Et de-main sans cou -

cresc.

wast - ed; May pangs thy life have blast - - ed
leur; Que le vent qui te sè - - - che,

f

f

p dim.

p poco rit.

Consume my heart!
Sè-che mon coeur!

a tempo

poco rit.

pp

rit.

Autumn Loves.
(AMOUR D'AUTOMNE.)

(Armand Silvestre.)

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Allegretto ben moderato. (♩ = 72.)

Piano.

mf *p*

mf

Ar - id Win - ter has sought in vain ___ Of our loves the fond-ness to
L'âpre hi - ver a pas - sé sur nous ___ Sans tou - cher à no - tre ten -

p *mf*

les - - sen. The new year A - pril-ward doth hast - en And
dres - - se. L'an nou - veau vers A - vril s'em - pres - se Et

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

p

finds me at your feet a - gain.
me re-trouve à vos ge - noux.

mf

May your
Que ___

p

cresc.

Beau-ty no won-der-ment move ___ That so loy - al my vows yet cling, My
vo - tre beau-té ne s'é - ton - ne Si mes vœux sont res-tés cons - tants, Ma -

cresc. colla voce.

poco rit.

p dolce.

la - dy, 'tis the time of Spring, ___ It was in Autumn that we fell in love.
da-me, voi-ci le prin - temps, ___ Nous nous ai - mâ-mes en au-tom - ne.

poco rit.

p

a Tempo.

mf

Then no
Les ro -

p

more ros - es met our eyes, And e'er ear-lier dark-en'd the e - - ven,
siers n'avaient plus de fleurs Et les soirs hâtaient leur ve - nu - - e.

p

The swallows 'neath our gloom-y heav - en Flew a - way to more ge - nial
Les hi - ron - del - les sous la nu - e S'en-fuy - aient vers des cieux meil -

p

f

skies. The vine-yards all their pow'r did
leurs. Les vi - gne - rons fêt - aient la

cresc. *mf*

poco rit. *p dolce.*

prove, And our hearts to heav - en took wing, My la - dy, 'tis the time of
ton - ne Et nos cœurs é - taient pal-pi - tants. Ma - da - me, voi - ci le prin-

poco rit.

f *p*

a Tempo.

Spring, Will as in Au-tumn you re-turn my love?
temps M'ai-me-rez - vous com-me en au-tom - ne?

a Tempo.

mf

A-new the
Sur les ro -

p

bush, wea - ry of snow, Re - - joic - es in ros - es full -
siers de nei - ge las Re - - naît la pa - ru - re des

p

bloom - - ing; A joy-ous knell, stern Win - ter
ro - - ses. Le glas joy - eux des temps mo -

p

doom - ing Is ring - ing on the blue - bells now.
ro - ses Sonne aux clo - chet - tes des li - - las.

p

mf

The skies their gray garb do re - move And
Au lieu d'un ha - bit mo - no - to - ne Le

cresc.

f *poco rit.* *p*

gay ap - par - el o'er them fling, My la - dy, 'tis the time of
ciel en por - te d'é - cla - tants. Ma - da - me, voi - ci le prin -

poco rit.

cresc.

f *p*

Spring, More than in Au-tumn let us learn to love!
temps, Ai - mons nous donc plus qu'en au - tom - ne.

a Tempo.

f

Ped.

Wishes.

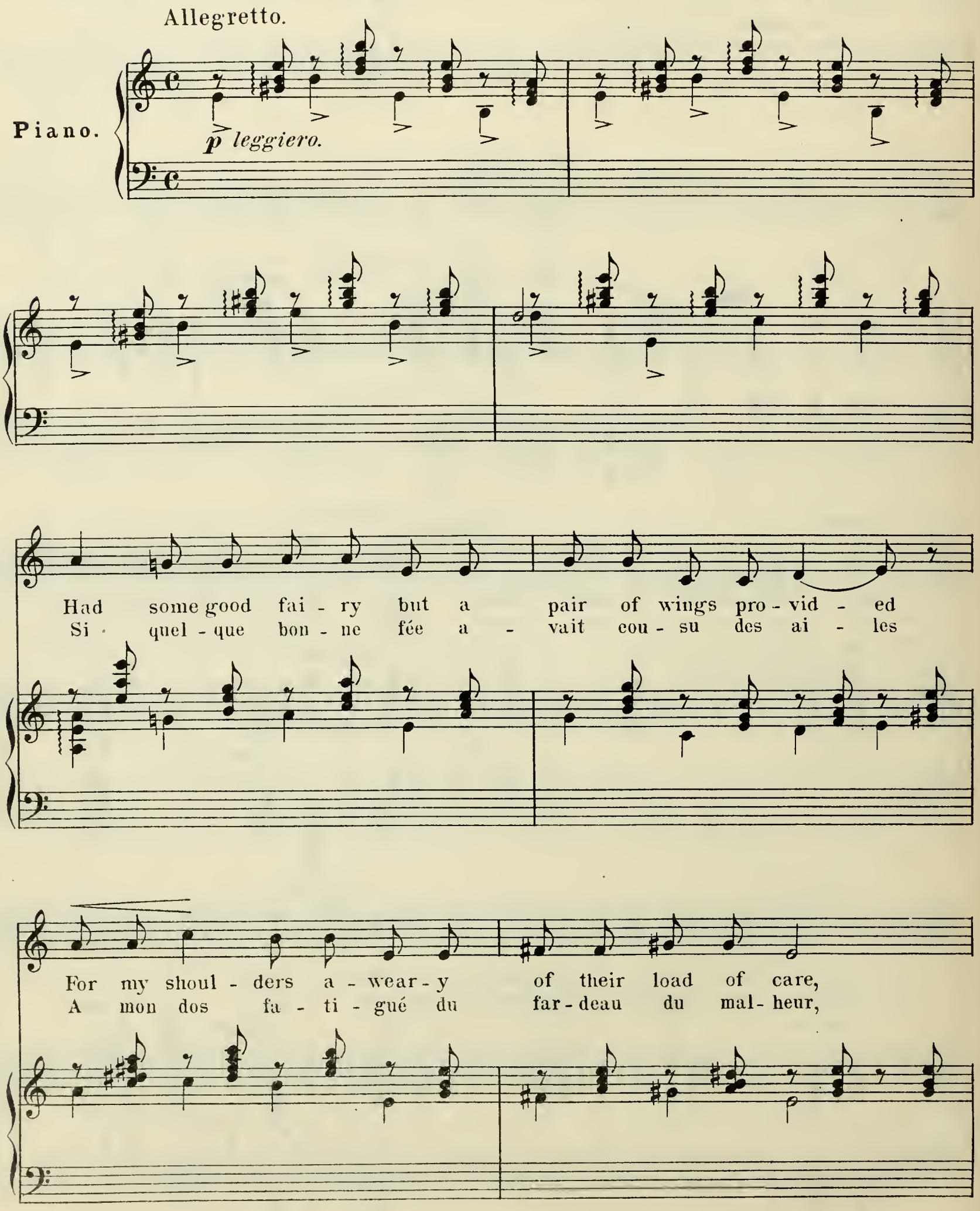
(SOUHAIT.)

(Georges Vanor.)

English Version by
Dr. TH. BAKER.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

C. CHAMINADE.



Copyright, 1893, by G. Schirmer.

I would not stray — like — an - y but - ter - fly mis -
guid - - ed
Je n'i - rais pas — ain - si que ces pa - pil - lons
frê - - les

poco rit.

Sip - ping sweets 'mid the
Me ber - cer dans le

poco rit.

a tempo.

p

flow'rs a - roam-ing here and there.
doux ca - li - ce de la fleur.

a tempo.

p

mf marcato.

p

Ped.

p

Fill'd with a sole de - sire, my flight would pass un - heed - ing
Rem - pli d'un seul dé - sir, j'ou - blie - rais dans ma cour - se

p

più f

Trees with their charm - ing nests that by the way do stand, Sweet
Les ar - bres - pleins de nids qui char-ment les chemins, Du

war - - bling of the birds, the purl - ing
doux ga - zouil - le - ment des oi - -

p

spring, where o'er - fleet - ing I'd see the chil - dren
seaux, et la source Où boi - vent les en -

legato. *poco cresc.*

drink from their hol - low - èd hand.
faults dans le creux de leurs mains.

dim. *pp* *mf marcato.*

p

O-ver fields in the beam of ro-sy morn re-joic-ing,
Loin des blés so-leil-lés qu'un matin d'or ar-ro-se,

più f

Ne'er draw-ing nec-tar deep from urn of li-ly white,
Sans mé-ni-vrer joy-eux à l'ur-ne d'un lys blanc,

più f

dolce.
poco rit.

Nev-er tip-toe poising light on the rose en-tic-ing, Far o'er the drows-ing
Sans po-ser mon léger pied sur la ro-se, ro-se, Loin des co-que-li-

a tempo.

poco rit.

a tempo.

pop-pies I would take my flight.
cots je prendrais mon é-lan.

f

mf

As a fleet - wing - èd sprite, to thee, O ra - diant vis - ion,
J'ac - cou - rais, lu - tin bleu, vers toi, d'où tout ray - on - ne

p

To the bloom on thy lips en - rav - ish'd I'd re - pair, And
Sur tes lè - vres en fleurs je sau - rais me po - ser, Puis

mf

then a - way I'd fly from their bright field E - ly - sian, Where -
je m'en - vo - le - rais de ta bou - che mi - gnon - ne A -

p rit.

p rit.

a piacere.

on I drank thy breath and whence thy kiss I'd bear.
yant bu ton ha - leine et cueil - li ton bai - ser.

f

sf

pp a tempo.

a tempo.

Ped. *

Colette.

(COLETTE.)

(P. Barbier.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

C. CHAMINADE.

Allegro.

Voice.

Piano.

f *p*

mf *p*

A-pril calls a-loud, Pen-sive is Co-lette! She gives o'er the sports of
A-vril a par-lé, Co-let-te est rê-veu-se! El-le a dé-lais-sé les

mf

ear-li-er days! But when flock-ing birds in love's rapt-ure so sweet-ly
jeux d'au-tre-fois! Mais quand des oi-seaux la troupe a-mou-reu-se

cresc. poco slarg.

p *cresc. poco slarg.*

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

a tempo. *p*

Sing of glow-ing spring-time the mer - ry lays, She each tune-ful dit - ty
Chan-te du printemps les di - vins ex - ploits, El - le é - cou-te heureu - se,

a tempo. *p*

pp *mf* *p*

Hears in sweet a - maze. All things move her heart, rust-ling wood-land nois - es,
Au fond des grands bois! Tout par - le à son coeur, rumeurs bo - ca - gè - res,

mf *p*

Sooth-ing o - dors rare, rays from laugh-ing skies. Moon and dream-y star that
Par-fums ca - res - sants ou ray - ons joy - eux! Vé - nus ou Phoe-bé, d'a -

cresc. poco slarg. *a tempo.*

tell of love's bliss - es, Seem to her like eyes that dwell on her eyes,
mour mes - sa - gè - re, Lui semblent des yeux fix - és sur ses yeux,

a tempo.

cresc. poco slarg.

p dolce. *pp*

And the whisp'ring breez-es Like to heav'n-ly sighs! ___
Les bri-ses lé-gè-res Un sou-pir des cieux! ___

p *pp* *mf* *p*

mf

Co-lin, pret-ty boy, from his na-tal hour ___ Sought her child-ish kiss-es
Le gen-til Co-lin, de-puis sa nais-san-ce, A-vait ses bai-sers d'en-

mf

più f

ev-er-y day; Noth-ing ei-ther knew of the won-drous pow-er
fant cha-que jour; Tous deux i-gno-raient l'é-tran-ge puis-san-ce

più f

dim. *dolce.* *p*

Of a kiss that lip to lip doth re-pay! But Love's o-p'ning flow-er
D'un bai-ser qu'on donne et prend tour à tour! Mais leur in-no-cen-ce

dim. *p*

poco rit. *mf a tempo.*

Grew from child-ish play! Now one day at morn, yet an art-less lov - er,
Leur ap - prit l'a-mour! Co - lin, un ma - tin, la vo-yant pa - raî - tre,

mf a tempo.

Co - lin on her brow his lips fain would press; Of fore-bod - ing love a ca-
Lui vou-lut au front ses lè - vres po - ser, Elle eut un ca - price où l'a-

cresc. poco slarg. *a tempo.* *p*

price did move her To pre-tend in play she took it a - miss;
mour put naî - tre Et se fit un jeu de s'y re - fu - ser,

a tempo.

cresc. poco slarg. *p*

p dolce. *poco rit.*

He might then dis-cov - er How to win a kiss!
Lors il put con-naî-tre Le prix d'un bai-ser. *a tempo.*

p *pp*

Absence.

(L'ABSENTE.)

(Ed. Guinand.)

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Allegro agitato. (♩. = 104.)

Piano.

f *p* *mf* *f* *p*

col Pédale.

agitato.

See clouds that the wind o'er - chas - es,
Vois le vent chas - sant la nu - e;

agitato.

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

cresc. *f*

See how the bird cleaves the air, See yon - der star as it
Vois l'oi - seau tra - ver - sant l'air; Vois l'é - toi - le che - ve -

cresc. *f*

mf

blaz - es Roam - ing thro' lim - it - less spac - es,
lu - e Hâ - tant sa course in - con - nu - e;

mf

f rit. *a tempo.*

See the swift light-ning's fell glare.
Vois au ciel pas - ser l'é - clair.

f rit. *f a tempo.*

dolce poco rit. *a tempo.*

And yet so care - less to
Et ce - pen - dant si pres -

dim. *p rit.* *a tempo.*

cresc.

tire As light - ning or wing may be,
sé - e Que l'ai - le ou la fou - dre soit,

cresc.

f

When thee to whom my thoughts a - -
Quand mes yeux, ma fi - an - -

mf

dolce poco rit. *a tempo.* *cresc. animato.*

spire I see no more, my de - -
cée, Ne te voient plus, ma pen - -

cresc. animato.

dolce poco rit. *a tempo.*

cresc.

sire Flies yet more swift - ly,
sé - e Vo - le plus vi - te

cresc.

f *slargando.*

flies yet more swift - ly, more swift - ly to
Vo - - le plus vi - - te, plus vi - te vers

f *slargando.*

thee!
toi!

f con fuoco. *p* *dim.*

f marc.

p

mf *f*

p

agitato. *cresc.*

See how e'er the child fast hold - eth Its moth - er in
Vois l'en-fant qui de sa mè - re À tout in - stant

agitato. *cresc.*

f

ev - 'ry place, See how the i - vy en - fold - eth
suit les pas; Vois là - bas le mur de pier - re

f

mf

Yon - der rough wall as it mould - - eth,
Qu'à ja - mais ce beau li - er - - re

mf

dolce poco rit. *a tempo.*

Cling - ing with fond - est em - brace.
En - tou - re de mil - le bras.

dolce poco rit. *f a tempo.*

dolce poco rit.

And as to
Et ce - pen -

dim. *p rit.*

a tempo. *cresc.*

ev - 'ry - thing e'er Its shad - ow may
dant si fix - é - e Qu'à tout ob - jet

a tempo. *cresc.*

f

con - stant be, When thee to whom my thoughts a -
l'om - bre soit, Quand mes yeux, ma fi - an -

mf

dolce poco rit. *a tempo.* *cresc. animato.*

spire I see no more, my de - -
cée, Ne te voient plus, ma pen - -

cresc. animato.

dolce poco rit. *a tempo.*

cresc.

sire Clings yet more close - ly,
sé - e S'at - ta - che en - cor

cresc.

f

clings yet more close - ly to thee, to
S'at - ta - che en - cor plus à toi, plus à

f cresc. *ff* *rit.*

thee!
toi!

ff con fuoco.
a tempo.

p

f marc.

f

sempre tutta forza.

The Silver Ring.

(L'ANNEAU D'ARGENT.)

(Rosemonde Gérard.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

C. CHAMINADE.

Andante. (♩ = 104.)
very gently and tranquilly, but not dragging. ***p***

Voice.

Piano.

pp *With a scarcely perceptible arpeggio.*

2 Ped.

The sil - ver ring so dear that once thou gav - est me, Fast in its ti - ny cir - - clet our vows yet en - clos - es; The

Le cher an - neau d'ar - gent que vous m'a - vez don - né, Garde en son cercle é - troit nos pro - mes - ses en - clo - ses; De

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

mf

con - fi-dant of ma - ny fond mem - 'ries of thee, A -
tant de sou - ve - nirs re - cé - leur obs - ti - né, Lui

mf

p dolce.

lone in hours of sor - row my heart it com - pos - es, A -
seul m'a con - so - lée en mes heu - res mo - ro - ses, Lui

p dolce.

lone in hours of sor - row my heart it com - pos - -
seul m'a con - so - lée en mes heu - res mo - ro - -

poco cresc. *cresc.*

es. A rib-bon such as binds a nose-gay sweet of ro - ses Still the
ses. Tel un ru - ban qu'on mit au - tour de fleurs é clo - ses Tient en -

poco cresc. *cresc.*

pp

flow-ers en - twines, tho' fad - ed they may be; So this poor sil - ver
cor le bou - quet a - lors qu'il est fa - né, Tel l'humble an-neau d'ar-

pp

ring, that once thou gav - est me, Fast in its ti - ny
gent que vous m'a - vez don - né Garde en son cer-cle é -

sempre pp

cir - clet our vows yet en - clos - es. So, when for-get-ting
troit nos pro - mes - ses en - clo - ses. Aus - si, lors-que vien -

ppp

legatissimo.

all, my heart at length re - pos - es, In the last
dra l'ou - bli de tou - tes cho - ses, Dans le cer -

home, that nev - er - more mine eye shall see, When
cueil, de blanc sa - tin ca - pi - ton - né, Lors -

poco rit. dolciss a tempo. mf

I shall lie a - sleep all pale a - mid the ros - es, I
que je dor - mi - rai, très pâ - le sur des ro - ses, Je

poco rit. ppp dolciss. m.g. a tempo. mf

Ped. *

will that on my with - er - ing fin - ger there be The sil - ver ring so
veux qu'il brille en - cor à mon doigt dé - char - né, Le cher an - neau d'ar -

p p

pp

dear that once thou gav - est me.
gent que vous m'a - vez don - né.

m. g. pp 8

Ped.

Amoroso.
(AMOROSO.)

(Armand Silvestre.)

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
Dr TH. BAKER.

C. CHAMINADE.

Moderato. (♩ = 80.)

Voice.

Piano.

mf dolce.

Of the Spring, 'neath her sky of a - zure
Du prin-temps, son - nant le bap - tê - me,

mf *m.g.*

A - pril gai - ly the birth doth sing. A -
A - vril passe aux cieux é - cla - tants. Il

f

m.d.

cresc.

part from thee there is no pleas - ure, So I told thee be -
n'est de char - me qu'en toi mê - me, T'ai - je dit de - vant

f

p dolce.

f

p dolce.

Copyright, 1893, by G. Schirmer.

p *dolcissimo.* *pp*

fore the Spring. To hearts en - am - our - èd of ros - es, Tho'
le prin - temps. Au cœur en - a - mou - ré des ro - ses, Qu'A -

cre - - scen - - do. *f* *cresc.* *cresc.* *f* *mf*

dart a ray from A - pril skies, What care I for all charms of Na - ture? There
vril mette un ray - on joy - eux, Que me fait la beau - té des cho - ses? Il

poco rit. *a Tempo.* *mf* *colla voce.* *a Tempo.*

is no light save in thine eyes. When Summer's hand in lav - ish meas - ure
n'est clar - té que dans tes yeux. Aux bois, la main de l'é - té sè - me

cresc. *f* *cresc.* *f*

Strews sweet o - dors o'er fields and bow'rs, A - part from thee there is no pleas - ure,
Les par - fums a - vec les cou - leurs Il n'est de char - me qu'en toi mê - me

p dolce.

So I told thee 'mid o - p'ning flow'rs. One day 'neath des - ert winds con -
T'ai - je dit sous les bois en fleurs. Sous l'ai - le des au - tans mo -

p dolce.

cresc. *cresc.* *f*

sum - ing The lil - y's snow - y head will bow; What care
ro - ses Un jour les lys s'ef - feuil - le - ront. Que me

cresc. *cresc.*

poco rit. *a Tempo.*

I for all charms of Na - ture? There is no white save of thy brow.
fait la beau - té des cho - ses? Il n'est blancheur que sur ton front.

a Tempo.

f *mf* *colla voce.*

f *cresc.*

'Mid the glow of his gold - en treas - ure The glo - rious day a - -
Bri - sant l'or de son di - a - dè - me, Le ciel vib - rant d'a -

mf *cresc.*

f *p*

new is born. A - part from thee there is no pleas - ure
zur se teint. Il n'est de char - me qu'en toi - mê - me.

f *p*

p dolce.

So I told thee be - fore the morn! At eve a - long the clos - èd
T'ai - je dit de - vant le ma - tin! Ce soir, le long des vit - res

p dolce.

cresc. *ff*

win - dow Cold - ly whist - ling the blast may dart; What care
clo - ses Sif - fle - ra l'a - qui - lon mo - queur. Que me

cresc. *cresc.* *cresc.*

poco rit.

I for all charms of Na - ture? There is no heav'n save in thy heart.
fait la beau - té des cho - ses? Il n'est ciel pur que dans ton cœur.

8 *f* *rit.*

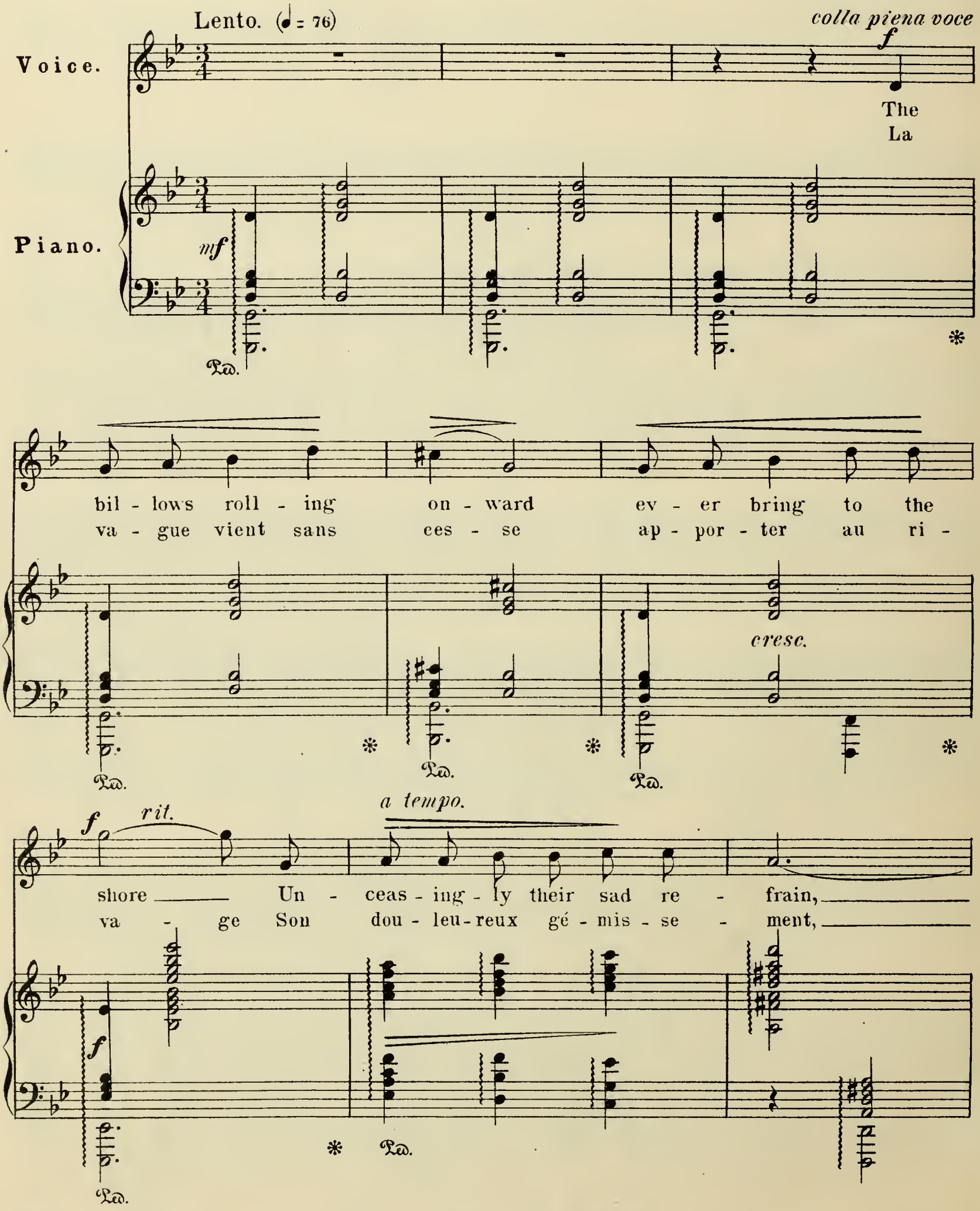
On the Shore.

(SUR LA PLAGE.)

(Ed. Guinand.)

English Version by
Dr. TH. BAKER.

C. CHAMINADE.



Copyright, 1893, by G. Schirmer.

f

And seem, or if the
Et sem - - ble, que le

f

Ped. * Ped. *

p

sky be bright or cloud - ed o'er As
ciel soit sombre ou sans nu - a - ge, Con -

p

* Ped. * Ped.

dim.

tell - ing of e - ter - - nal pain.
ter son é - ter - nel tour - - ment.

dim.

p

p

Ped. * Ped. * Ped.

mf

cresc. *f*

When the morn - ing is nigh, when the
Au dé - clin du so - leil, au le -

mf

* Ped. Ped.

sun sink - eth down, And when gloomy night reigns be - low, Or
ver de l'au - ro - re, Com-me dans la nuit sans lu - eur, l'ai-

calm or sul-len threat - 'ning, ev - er for-lorn their moan
sible ou mena - çan - te, el - le sou-pire en - co - re

Voic - es an un - end - ing woe!
Son in - con - so - la - ble dou - leur!

E'er since the cru - el hour
De - puis l'instant cru - el

f *rit.* *p* *a tempo.*

when for-sak-en by thee I nev-er-more a-wake at
où tu m'as dé-lais-sé-e, Il ne se pas-se plus un

f

morn, That from my wound-ed
jour, Sans que s'ex-ha-le aus-

f

mp *f*

soul does not heav-en-ward flee The moan-ing of my
si de mon â-me bles-sé-e La plain-te de mon

mp *f*

p

love for-lorn!
tris-te a-mour!

p

3 1197 00274 5005

DATE DUE

MAR 4 1980			
MAR 17 1980			
MAR 13 REC'D			
JAN 2 1987			
NOV 2 5 REC'D			
OCT 0 4 1986			
OCT 0 3 1988			
NOV 1 0 1986			
NOV 3 1986			
OCT 1 6 2000			
SEP 2 6 2000			